

• Accédez au guide programmation en flashant le QR Code

• Flash the QR Code to view the programming guide

• Sie erhalten das Programmierhandbuch, indem Sie den QR-Code scannen

• Aceda ao guia de programação ao digitalizar o código QR

• Αποκτήστε πρόσβαση στον οδηγό προγραμματισμού φλασώντας τον Κωδικό QR

• Откройте гид по программированию, считав QR-код

• Dostęp do instrukcji programowania przez zeskanowanie kodu QR

• Nyissa meg a beprogramozási útmutatót a QR-kód beolvasásával

• 请扫描二维码访问程序编制指南页面

• Přechtem QR kódu se dostanete k návodu programování

• Programovací příručku otvorte naskenovaním kódu QR

• صمّر رمز الاستجابة السريعة (QR) للدخول إلى دليل البرمجة

• **Caractéristiques**
• **Characteristics**
• **Technische Daten**
• **Características**
• **Χαρακτηριστικά**
• **Charakteristiki**
• **Charakterystyka**
• **Jellemzők**
• **规格**
• **Parametry**
• **Vlastnosti**

المواصفات

		R		L	
 +45°C +5°C	 2 x 2,5 mm ²		Dimmable LED	Dimmable	
100-240 VAC 50/60 Hz	Max.	300 W	(*) 60 W	60 W	300 VA
	Min.	7 W	5 W	9 W	10 VA
240 VAC	Max.	150 W	(*) 30 W	30 W	150 VA
	Min.	7 W	5 W	9 W	10 VA
100 VAC	Max.	150 W	(*) 30 W	30 W	150 VA
	Min.	7 W	5 W	9 W	10 VA

(*) - ou 10 lampes maxi. Pour un bon confort lumineux, il est recommandé d'utiliser des ampoules de même type et de même fabricant
- or max. 10 lamps. For comfortable lighting, we recommend using bulbs of the same type and make
- oder höchstens 10 Lampen. Für einen entsprechenden Leuchtkomfort empfehlen wir die Verwendung von Lampen desselben Typs und Herstellers
- ou 10 lâmpadas no máx. Para um bom conforto luminoso, recomenda-se a utilização de lâmpadas do mesmo tipo e do mesmo fabricante
- ή 10 λάμπες το μέγιστο. Για απόλυτη άνεση φωτισμού, συνιστάται να χρησιμοποιείτε λάμπες του ίδιου τύπου και του ίδιου κατασκευαστή
- или 10 ламп, максимум. Для хорошего светового комфорта рекомендуется использовать лампы одного и того же типа и одного и того же производителя
- lub maks. 10 lamp. Aby zapewnić dobry komfort świetlny, zaleca się używać żarówek tego samego typu i tego samego producenta
- vagy maximum 10 izzó A megfelelő fényviszonyok érdekében azonos gyártótól származó azonos izzópusok használatát javasolt.
- 或最多10个灯泡。为了获得舒适的照明效果，建议使用同一型号且同一生产商提供的灯泡。
- nebo maximálně 10 svítidel. Pro zajištění optimálního světelného komfortu doporučujeme používat stejný typ žárovek od stejného výrobce.
- alebo max. 10 svietidiel. Kvôli zaručeniu správneho osvetlenia sa odporúča používať žiarovky rovnakého typu a od toho istého výrobcu

• أو ١٠ لمبات كإقصى حد. للاستفادة من الراحة الضوئية كما ينبغي. يوصى باستعمال لمبات من نفس النوع والصانع.

(**)

Attention :

- Les transformateurs ferromagnétiques doivent être chargés à plus de 60% de leur puissance nominale.
- Lors du calcul de la puissance admissible, il faut prendre en compte le rendement des transformateurs ferromagnétiques.
- Il est nécessaire de raccorder une charge avant de programmer et d'utiliser le produit.

Note:

- Ferromagnetic transformers must be charged to over 60% of their nominal power.
- The efficiency of the ferromagnetic transformers must be taken into account when calculating the power rating.
- A load must be connected before the product is programmed and used.

Achtung:

- Die Eisenkerntrafos müssen mit mehr als 60 % ihrer Nennleistung belastet werden.
- Bei der Berechnung der maximalen Leistung ist der Wirkungsgrad der Eisenkerntrafos zu berücksichtigen.
- Vor der Programmierung und Verwendung des Produkts muss ein Verbraucher angeschlossen werden.

Atenção:

- Os transformadores ferromagnéticos devem ser carregados a mais de 60% da sua potência nominal.
- Durante o cálculo da potência admissível, é necessário ter em consideração o rendimento dos transformadores ferromagnéticos.
- É necessário ligar um carga antes de programar e utilizar o produto.

Προσοχή:

- Οι σιδηρομαγνητικοί μετασχηματιστές πρέπει να φορτίζονται πάνω από το 60% της ονομαστικής ισχύος τους.
- Κατά τον υπολογισμό της επιτρεπτής ισχύος, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η απόδοση των σιδηρομαγνητικών μετασχηματιστών.
- Είναι απαραίτητο να συνδέτε φορτίο πριν προγραμματιστεί και αρχίσει να χρησιμοποιείται αυτό το προϊόν.

Внимание:

- Ферромагнитные трансформаторы должны быть заряжены более чем на 60 % своей номинальной мощности.
- При расчёте допустимой мощности необходимо учитывать коэффициент полезного действия ферромагнитных трансформаторов.
- Прежде чем программировать и использовать устройство, необходимо подключить нагрузку.

Uwaga:

- Transformatory ferromagnetyczne powinny być naładowane powyżej 60% swojej mocy znamionowej.
- Podczas obliczania dopuszczalnej mocy należy uwzględnić wydajność transformatorów ferromagnetycznych.
- Przed zaprogramowaniem i rozpoczęciem użytkowania produktu należy koniecznie podłączyć obciążenie.

Figyelem:

- A ferromágneses transzformátorok névleges teljesítményük több, mint 60%-áig fel kell legyenek töltve.
- A megengedhető teljesítmény kiszámítása során vegye figyelembe a ferromágneses transzformátorok hatásfokát.
- A termék beprogramozása és használata előtt csatlakoztasson egy fogyasztót.

请注意:

- 霓虹灯变压器的负载必须大于其额定功率的60%。
- 进行容许功率计算时，必须考虑霓虹灯变压器的效率。
- 程序编制和使用本产品前，必须预先连接一个负载。

Upozornění:

- Ferromagnetické transformátory musí být zatíženy na více než 60 % jejich nominálního výkonu.
- Při výpočtu přípustného výkonu je nutno zohlednit výkonost ferromagnetických transformátorů.
- Před programováním a použitím produktu je nutno nejprve připojit alespoň jeden spotřebič.

Upozornenie:

- Ferromagnetické transformátory musia byť nabité na viac ako 60 % svojho nominálneho výkonu.
- Pri výpočte prípustného výkonu je potrebné brať do úvahy ferromagnetické transformátory.
- Svietidlo je potrebné zapojiť pred programovaním a používaním výrobku.

تخبر:

- يجب شحن المحولات المغناطيسية الحديدية بنسبة تتجاوز ٦٠٪ من قدرتها الاسمية.
- يجب أخذ مردود المحولات المغناطيسية الحديدية بعين الاعتبار عند حساب القدرة المسموح بها.
- من الضروري توصيل الشحنة قبل برمجة أو استعمال المنتج.

Technologie	Radio fréquence 2,4GHz (16 canaux) - Débit: 250 KO/s Réseau sans fil maillé, auto-adaptatif et sécurisé (AES 128), selon IEEE 802.15.4 (LR-WPAN)	(FR) (BE) (CA) (LU) (CH)
Performance	Portée : 150 m en champ libre point à point	

Technology	Radio frequency 2.4 GHz (16 channels) - Data rate: 250 KB/s Meshed wireless network, self-adapting and secure (AES 128) in accordance with IEEE 802.15.4 (LR-WPAN)	(GB) (CA) (IN) (IE) (US)
Performance	Range: 150 m free field point to point	

Technologie	Funkfrequenz 2,4GHz (16 Kanäle) - Übertragungsrate: 250 kB/s Drahtloses Mesh-Netzwerk, selbstabgleichend und sicher (AES 128), gemäß der IEEE Norm 802.15.4 (LR-WPAN)	(DE) (CH)
Leistung	Reichweite: 150 m im freien Raum zwischen zwei Punkten	

Tecnologia	Radiofrequência 2,4GHz (16 canais) - Banda: 250 KO/s Rede sem fios com mesh, auto adaptativa e segura (AES 128), segundo a norma IEEE 802.15.4 (LR-WPAN)	(PT)
Desempenho	Alcance: 150 m em campo livre ponto a ponto	

Τεχνολογία	Ραδιοσυχνότητα 2,4GHz (16 δίαυλοι) - Ροή: 250 KB/δευτ Ασύρματο πλεγματοκό δίκτυο, αυτοπροσαρμοζόμενο και ασφαλές (AES 128), σύμφωνα με το πρότυπο IEEE 802.15.4 (LR-WPAN)	(GR) (CY)
Απόδοση	Εμβέλεια: 150 m σε ελεύθερο πεδίο σημείο - σημείο	

Технология	Радиочастота 2,4 ГГц (16 каналов) - Скорость: 250 КБ/с Беспроводная ячеистая сеть, саморегулирующаяся и защищённая (AES 128) в соответствии со стандартом IEEE 802.15.4 (LR-WPAN)	(RU)
Рабочие характеристики	Дальность действия: 150 м при свободном пространстве от точки до точки	

Technologia	Częstotliwość radiowa 2,4 GHz (16 kanałów) - Przepustowość: 250 kB/s Sieć bezprzewodowa kratowa, auto-adaptacyjna i zabezpieczona (AES 128), zgodnie z normą IEEE 802.15.4 (LR-WPAN)	(PL)
Parametry	Zasięg: 150 m punkt do punktu, w otwartej przestrzeni	

Technológia	2,4 GHz-es rádiófrekvencia (16 csatorna) - Sebesség: 250 KB/s Az IEEE 802.15.4 (LR-WPAN) szabványnak megfelelő vezeték nélküli szövevényes, önmagától alkalmazkodó és biztonságos (AES 128) hálózat	(HU)
Teljesítmény	Hatótávolság: 150 m ponttól pontig akadálymentes terepen	

技术	无线频率 2.4GHz (16 信道) - 速度 : 250KB/s 自适应且安全 (AES 128 安全协议) 的无线网状网 , 符合 IEEE 802.15.4 标准 (LR-WPAN) 要求	(CN)
性能	范围 : 空旷处点到点 150 米	

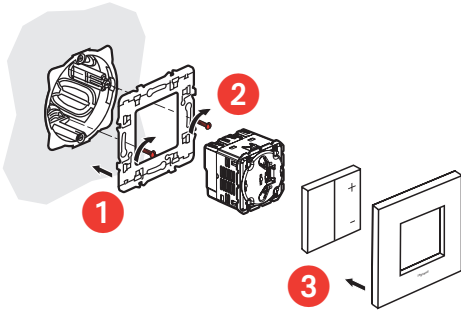
Technologie	Kmitočet 2,4 GHz (16 kanálů) - Přenos: 250 KB/s Zabezpečená, automaticky se konfigurující, bezdrátová síť (AES 128), podle IEEE 802.15.4 (LR-WPAN)	(CZ)
Výkonnost	Dosah: 150 m na volném prostranství	

Technológia	Vysoká frekvencia 2,4 GHz (16 kanálov) - Rýchlosť: 250 KB/s Bezdrôtová sieť, automaticky prispôsobiteľná a zabezpečená sieť (AES 128), podľa IEEE 802.15.4 (LR-WPAN)	(SK)
Výkon	Dosah: 150 m na voľnom priestranstve	

(AR)	تردد لاسلكي ٢,٤ جيجا هرتز (١٦ قناة) - السرعة: ٢٥٠ ك.ب/ثانية شبكة لاسلكية مترابطة ذاتي التكيف وآمنة (AES 128), متوافقة للمواصفة IEEE 802.15.4 (LR-WPAN) 要求	التكنولوجيا
	المدة: ١٥٠ متر في حقل مفتوح من نقطة إلى نقطة.	الآداء

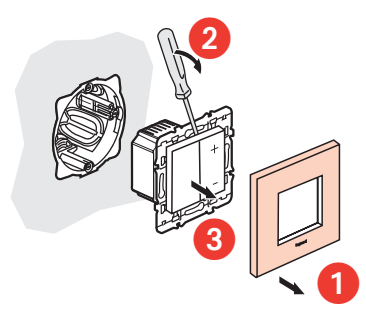
- Montage
- Installation
- Montage
- Montagem
- Συναρμολόγηση
- Монтаж
- Montaž
- Összeszerelés
- 装配图
- Montáž
- Montáž

• التركيب

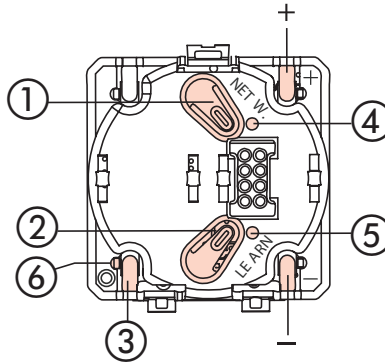


- Démontage
- Disassembly
- Ausbau
- Desmontagem
- Αποσυναρμολόγηση
- Демонтаж
- Demontaž
- Szétszerelés
- 拆卸图
- Demontáž
- Demontáž

• التفكيك



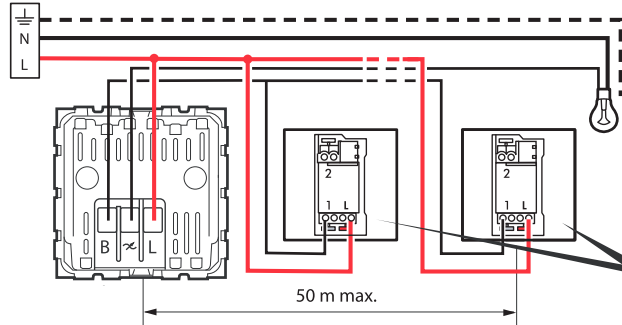
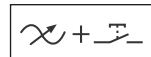
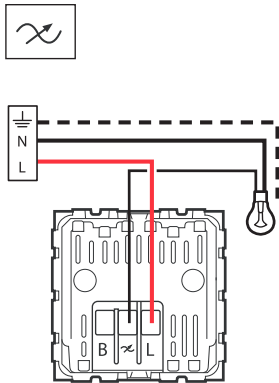
- ① • Touche réseau (NETW)
• Network key (NETW)
• Netzwerk-Taste (NETW)
• Tecla rede (NETW)
• Πλήκτρο δικτύου (NETW)
• Клавиша сети (NETW)
• زر الشبكة (NETW)
- ② • Touche apprentissage (LEARN)
• "LEARN" key
• Lern-Taste (LEARN)
• Tecla memorização (LEARN)
• Πλήκτρο εκμάθησης (LEARN)
• Клавиша запоминания (LEARN)
• Przycisk nauki (LEARN)
• Betanító gomb (LEARN)
• 学习 (LEARN) 键
• Tlačítko Učení (LEARN)
• Tlačidlo nastavenia (LEARN)
• زر التمرين (LEARN)
- ③ • Touche de commande ON/OFF
• ON/OFF control key
• Steuertaste ON/OFF
• Tecla de controlo ON/OFF
• Πλήκτρο ελέγχου ON/OFF
• TKлавиша управления ON/OFF
• Przycisk sterujący ON/OFF
• Be-/kikapcsoló gomb
• 开/关控制键
• Ovládací tlačítko ON/OFF
• Ovládacie tlačidlo ON/OFF
• زر التشغيل ON/OFF



- ④ • LED réseau (NETW)
• Network LED (NETW)
• Netzwerk-LED (NETW)
• LED rede (NETW)
• LED δικτύου (NETW)
• Светодиод сети (NETW)
• Dioda LED sieci (NETW)
• Hálózati LED (NETW)
• 网络 (NETW) LED灯
• LED síť (NETW)
• LED dióda siete (NETW)
• مؤشر ضوئي للشبكة (NETW)
- ⑤ • LED apprentissage (LEARN)
• "LEARN" LED
• Lern-LED (LEARN)
• LED memorização (LEARN)
• LED εκμάθησης (LEARN)
• Светодиод запоминания (LEARN)
• Dioda LED nauki (LEARN)
• Betanítási LED (LEARN)
• 学习 (LEARN) LED灯
• LED Učení (LEARN)
• LED dióda nastavenia (LEARN)
• مؤشر ضوئي للتمرين (LEARN)
- ⑥ • LED témoin ON/OFF
• ON/OFF indicator LED
• Kontroll-LED ON/OFF
• LED indikator ON/OFF
• LED φωτεινή ένδειξη ON/OFF
• Светодиод-индикатор ON/OFF
• Kontrolka LED ON/OFF
• Be-/kikapcsolt állapotot jelző LED
• LED指示灯 (开/关)
• LED kontrolka ON/OFF
• LED dióda ON/OFF
• مؤشر ضوئي (ON/OFF)

- Câblage
- Wiring
- Verdrahtung
- Cablagem
- Καλωδίωση
- Схема подключения
- Okablowanie
- Huzalozás
- 布线
- Kabelový rozvod
- Káble

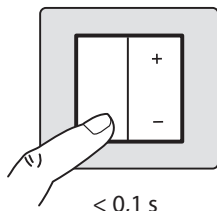
• ربط الأسلاك



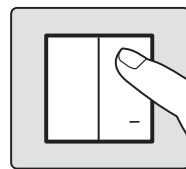
- Poussoir non lumineux
- Non-illuminated push button
- Drucktaster ohne Leuchte
- Pressor não luminoso
- Μη φωτεινό πλήκτρο
- Несветящаяся кнопка
- Przycisk bez podświetlenia
- Nem világító nyomógomb
- 无照明推杆开关
- Nesvietené tlačítko
- Nesvietiace tlačidlo
- ضاغط غير ضوئي

- Fonctionnement
- Operation
- Funktionsweise
- Funcionamento
- Λειτουργία
- Работа
- Działanie
- Működés
- 使用
- Fungování
- Prevádzka

• التشغيل

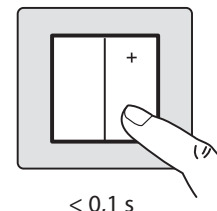


< 0,1 s



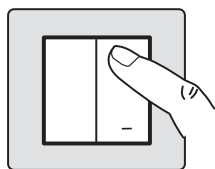
66%

< 0,1 s

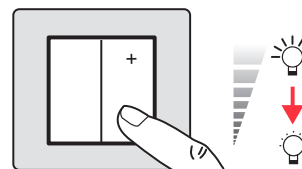


33%

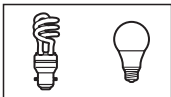
< 0,1 s



> 1 s



> 1 s

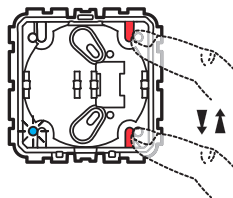


- Si scintillement de la lampe en éclairage maxi
- If the lamp flickers at maximum brightness
- Wenn die Lampe bei maximaler Beleuchtungsstärke flackert
- Se cintilamento da lâmpada em iluminação máxima
- Αν σπινθηρίζει η λάμπα με μέγιστο φωτισμό
- Если при максимальной освещённости лампа мигает

- W przypadku migotania lampy podczas ustawienia oświetlenia na maksimum
- Amennyiben a lámpa a maximális fényszinten vibrál
- 如果电灯以最大亮度闪烁
- Pokud svítidlo bliká při maximální síle světla
- V prípade mihotania svietidla pri maximálnej intenzite svetla
- في حال توهج اللمبة عندما تبلغ الإضاءة أقصى حد

- ①
- Régler le maximum d'éclairage jusqu'à disparition du scintillement
 - Adjust the maximum brightness until the flickering stops
 - Die maximale Beleuchtungsstärke einstellen, bis das Flackern verschwindet
 - Ajustar o máximo de iluminação até ao desaparecimento do cintilamento
 - Ρυθμίστε όσο το δυνατόν μεγαλύτερο φωτισμό μέχρι να σταματήσει το σπινθήρισμα
 - Отрегулируйте максимальную освещённость так, чтобы мигание прекратилось

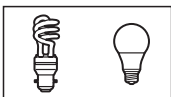
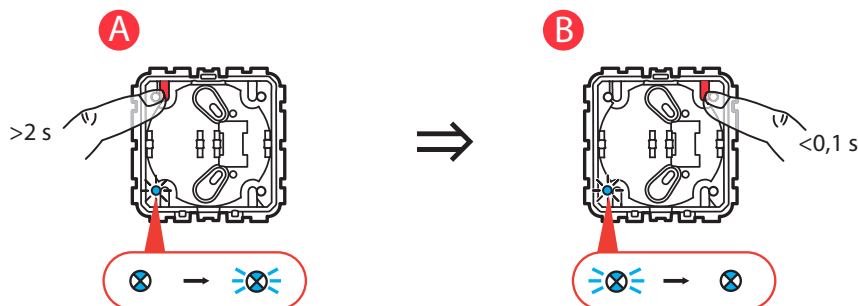
- Wyregulować maksimum oświetlenia aż migotanie zniknie
- Állítsa be a maximális fényszintet úgy, hogy a vibrálás megszűnjön
- 请调节亮度最大值至闪烁消失
- Nastavte maximální osvětlení na hodnotu, při níž světlo přestane blikat
- Nastavte maximálnu intenzitu svetla až do odstránenia mihotania
- اضبط مستوى الإضاءة الأقصى إلى يختفي التوهج



- ②
- Validation du maximum d'éclairage
 - Confirmation of maximum brightness
 - Bestätigung der maximalen Beleuchtungsstärke
 - Validação do máximo de iluminação

- Επικύρωση μέγιστου φωτισμού
- Подтверждение максимальной освещённости
- Zatwierdzenie maksimum oświetlenia
- Erősítse meg maximális fényszintet

- 亮度最大值的确定
- Potvrzení maximální síly osvětlení.
- Potvrdenie maximálnej intenzity svetla
- تأكيد مستوى الإضاءة الأقصى

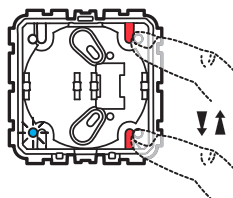


- Si scintillement de la lampe en éclairage mini
- If the lamp flickers at minimum brightness
- Wenn die Lampe bei minimaler Beleuchtungsstärke flackert
- Se cintilamento da lâmpada em iluminação mínima
- Αν σπινθηρίζει η λάμπα με ελάχιστο φωτισμό
- Если при минимальной освещённости лампа мигает

- W przypadku migotania lampy podczas ustawienia oświetlenia na minimum
- Amennyiben a lámpa a minimális fényszinten vibrál
- 如果电灯以最小亮度闪烁
- Pokud svítidlo bliká při minimální síle světla
- V prípade mihotania svietidla pri minimálnej intenzite svetla
- في حال توهج اللمبة عندما تبلغ الإضاءة أدنى حد

- ①
- Régler le minimum d'éclairage jusqu'à disparition du scintillement
 - Adjust the minimum brightness until the flickering stops
 - Die minimale Beleuchtungsstärke einstellen, bis das Flackern verschwindet
 - Ajustar o mínimo de iluminação até ao desaparecimento do cintilamento
 - Ρυθμίστε όσο το δυνατόν μικρότερο φωτισμό μέχρι να σταματήσει το σπινθήρισμα
 - Отрегулируйте минимальную освещённость так, чтобы мигание прекратилось

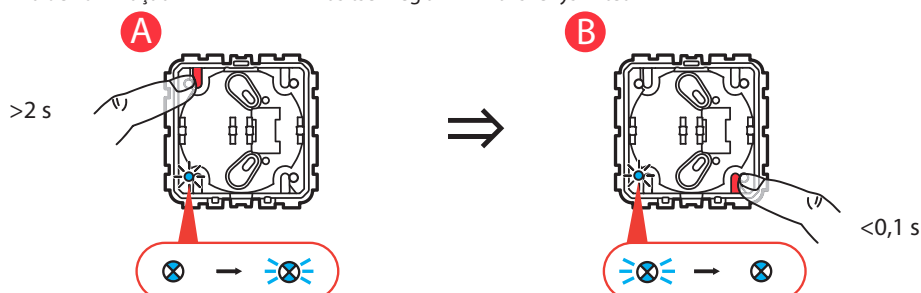
- Wyregulować minimum oświetlenia aż migotanie zniknie
- Állítsa a minimális fényszintet úgy, hogy a vibrálás megszűnjön
- 请调节亮度最小值至闪烁消失
- Nastavte minimální osvětlení na hodnotu, při níž světlo přestane blikat
- Nastavte minimálnu intenzitu svetla až do odstránenia mihotania
- اضبط مستوى الإضاءة الأدنى إلى أن يختفي التوهج



- ②
- Validation du minimum d'éclairage
 - Confirmation of minimum brightness
 - Bestätigung der minimalen Beleuchtungsstärke
 - Validação do mínimo de iluminação

- Επικύρωση ελάχιστου φωτισμού
- Подтверждение минимальной освещённости
- Zatwierdzenie minimum oświetlenia
- Erősítse meg a minimális fényszintet

- 亮度最小值的确定
- Potvrzení minimální síly osvětlení
- Potvrdenie minimálnej intenzity svetla
- تأكيد مستوى الإضاءة الأدنى

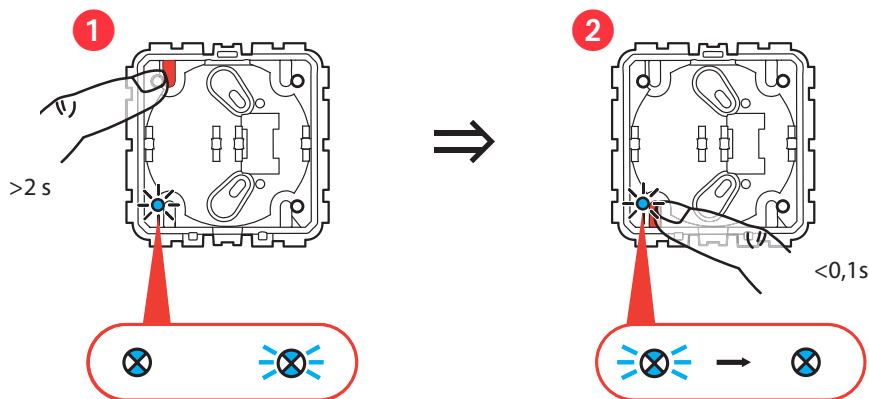




- Retour configuration usine si changement de lampe.
- If replacing the lamp, reset to factory settings.
- Bei Lampenwechsel auf Werkseinstellung zurücksetzen.
- Regresso configuração de fábrica se mudança da lâmpada.
- Επιστροφή στην εργοστασιακή ρύθμιση αν αλλάξετε λάμπα.
- Возвращение к заводской конфигурации при замене лампы.

- W przypadku zmiany lampy: powrót do ustawień fabrycznych.
- A lámpa cseréje esetén végezze el a gyári beállítások visszaállítását.
- 如更换灯泡，将退回至出厂设置。
- Návrat k nastavení výrobcem při výměně svítidla.
- V prípade výmeny svietidla návrat na továrenské nastavenia.

• يجب العودة إلى التشكيل الأصلي عند استبدال اللبة



⚠️ Consignes de sécurité

Avant toute intervention, couper le courant.
Respecter strictement les conditions d'installation et d'utilisation.

(FR) (BE) (CA) (LU) (CH)

⚠️ Συστάσεις ασφαλείας

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση, διακόψτε την παροχή ρεύματος.
Να τηρείτε αυστηρά τις συνθήκες εγκατάστασης και χρήσης.

(GR) (CY)

⚠️ 安全警告

任何操作前，请切断电源。
请严格遵守相关安装及使用条款的要求。

(CN)

⚠️ Safety instructions

Make sure the power supply is disconnected before any intervention.
Strictly comply with instructions for installation and use.

(GB) (CA) (IN) (IE) (US)

⚠️ Меры предосторожности

Отключить питание перед проведением любых ремонтных работ.
Строго соблюдайте требования к условиям монтажа и эксплуатации.

(RU)

⚠️ Bezpečnostní pokyny

Před jakýmkoliv zásahem vypněte proud.
Důsledně dodržujte instalační a uživatelské podmínky.

(CZ)

⚠️ Sicherheitshinweise

Vor jeglichem Eingriff die Spannungsfreiheit sicherstellen.
Einbau- und Gebrauchsanleitungen sind genau zu beachten.

(DE) (CH)

⚠️ Przepisy bezpieczeństwa

Przed każdą czynnością na urządzeniu, odłączyć dopływ prądu.
Ścisłe przestrzegać instrukcji dotyczących instalacji i użytkowania

(PL)

⚠️ Bezpečnostné nariadenia

Pred akýmkoľvek zásahom odpojte napájanie.
Prísne dodržiavajte podmienky, za ktorých sa má prístroj inštalovať a používať.

(SK)

⚠️ Instruções de segurança

Antes de qualquer intervenção, cortar a corrente.
Respeitar estritamente as condições de instalação e utilização.

(PT)

⚠️ Biztonsági előírások

Szerelés előtt mindig áramtalanítson.
Szerelés és használat során mindig tartsa be a használati útmutató előírásait.

(HU)

(AR)

⚠️ إرشادات السلامة
أفضل الخيار قبل إجراء أي تدخل.
احترم شروط التنصيب والاستعمال بشكل صارم.

CONFORMITY DECLARATION

We declare that the products satisfy the provisions of :
**The directive 1999/5/CE of the european parliament
and of the council of March 9th, 1999**

On condition that they are used in the manner intended and/or in accordance with the current installation
standards and/or with the manufacturers recommendations

Channel availability depends on local country regulations. Wireless LAN system administrator must choose
correct country of operation. Channels are then automatically configured to comply with specified
country's regulations.

These provisions are ensured for directive 1999/5/CEE by conformity to the following standards :

EN 301 489
EN 300 328
EN 60669-2-1